

| | |
|---|---|
| Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance | Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten |
| Convention collective de travail du 12 décembre 2013 | Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2013 |
| DURÉE ET HUMANISATION DU TRAVAIL POUR LA 8^{ÈME} ACTIVITÉ | ARBEIDSDUUR EN HUMANISERING VAN DE ARBEID VOOR DE 8^{STE} ACTIVITEIT |
| Chapitre I : Champ d'application | Hoofdstuk I : Toepassingsgebied |
| Article 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs actifs dans l'accompagnement de transport exceptionnel (tel que prévu par loi réglementant la sécurité privée) au sein des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance. | Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers werkzaam in het begeleiden van bijzondere transporten (zoals voorzien in de wet inzake de private veiligheid) in ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten. |
| Par travailleurs, on entend aussi bien l'ouvrier ou l'employé masculin ou féminin. | Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende. |
| Chapitre II : Principes | Hoofdstuk II : Principes |
| Art. 2. – La durée du travail est fixée en moyenne à 37 heures par semaine. Pour calculer la durée moyenne du travail, le temps de service tel que fixé ci-après est pris en compte. | Art. 2. – De arbeidsduur wordt vastgelegd op een gemiddelde van 37 uren per week. Om de gemiddelde arbeidsduur te berekenen wordt de diensttijd zoals lager bepaald in aanmerking genomen. |
| Art. 3. - § 1. La durée mensuelle minimale du travail (le temps de service complet et les heures assimilées) est calculée de la manière suivante pour chaque ouvrier et employé opérationnel, à l'exclusion des employés administratifs tels que mentionnés à l'article 13 de la présente convention : <ul style="list-style-type: none"> - Pour les travailleurs en régime de 6 jours par semaine : nombre de jours ouvrables (jour ouvrable = du lundi au samedi inclus) par mois, multiplié par 6,17, moins le(s) jour(s) férié(s), quel(s) que soi(en)t les jours où ce jour férié tombe. - Pour les travailleurs en régime de 5 jours par semaine : nombre de jours ouvrables (jour ouvrable = du lundi au vendredi inclus) par mois, multiplié par 7,40, moins le(s) jour(s) férié(s), quel(s) que soi(en)t les jours où ce jour férié tombe. | Art. 3 - § 1. De minimale arbeidsduur per maand (de volledige diensttijd en de daarmee gelijkgestelde uren) wordt voor elke arbeider en operationele bediende, met uitzondering van de administratieve bedienden zoals vermeld in artikel 13 van deze overeenkomst, op de volgende wijze berekend : <ul style="list-style-type: none"> - voor de werknemers in een stelsel van 6 dagen per week: aantal werkdagen (werkdag = van maandag tot zaterdag inbegrepen) per maand, vermenigvuldigd met 6,17, min de feestdag(en) ongeacht de dag(en) waarop deze feestdag(en) valt/vallen. - Voor de werknemers in een stelsel van 5 dagen per week: aantal werkdagen (werkdag = van maandag tot vrijdag inbegrepen) per maand, vermenigvuldigd met 7,40, min de feestdag(en) ongeacht de dag(en) waarop deze feestdag(en) valt/vallen. |
| Chapitre III : Ouvriers | Hoofdstuk III : Arbeiders |

| | |
|---|--|
| <p>Art. 4. – Définitions :</p> | <p>Art. 4 – Definities :</p> |
| <p>§ 1. Temps de travail</p> <p>Le temps de travail tel que visé à l'article 3, a) « temps de travail » 1. et 2. de la Directive du Parlement européen et du Conseil 2002/15/CE du 11 mars 2002, à savoir le temps consacré :</p> <ul style="list-style-type: none"> - à la conduite ; - au nettoyage et à l'entretien technique du véhicule ; - aux travaux visant à assurer la sécurité du véhicule ou de sa charge ; - aux travaux visant à remplir les obligations légales ou administratives relatives au transport, au suivi des formalités administratives auprès des autorités policières et douanières ; - à tous les autres temps de travail physique dans le cadre de la mission de travail du travailleur. | <p>§ 1. Arbeidstijd</p> <p>De arbeidstijd zoals bepaald in artikel 3, a) "arbeidstijd" 1. En 2. Van de Richtl. Eur. Parl. En Raad E.G. 2002/15/EG van 11 maart 2002, nl. de tijd die wordt besteed aan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het rijden; - het schoonmaken en het technisch onderhoud van het voertuig; - de werkzaamheden om de veiligheid van het voertuig of de lading te verzekeren; - de werkzaamheden om te voldoen aan wettelijke of bestuursrechtelijke verplichtingen in verband met het vervoer, afwikkeling van administratieve formaliteiten bij de politie, de douane; - alle overige tijden van fysieke arbeid in het raam van de arbeidsopdracht van de werknemer. |
| <p>§ 2. Temps de disponibilité</p> <p>Le temps de disponibilité tel que visé à l'article 3, b) « temps de disponibilité » de la Directive du Parlement européen et du Conseil 2002/15/CE du 11 mars 2002, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> - périodes autres que les pauses ou les temps de repos, pendant lesquelles la présence du travailleur sur le lieu de travail n'est pas requise, mais pendant lesquelles il doit être disponible pour donner suite aux éventuels appels à entamer ou à ré-entamer le trajet, ou à effectuer d'autres travaux ; - les périodes pendant lesquelles le travailleur accompagne un véhicule transporté par ferry-boat ou train ; - les périodes d'attente dues aux interdictions de circulation ; - le temps passé pendant la marche du véhicule à côté du conducteur ; - les périodes d'attente liées aux péages, aux mesures de quarantaine ou aux examens médicaux ; - le temps pendant lequel le travailleur reste à bord ou à proximité du véhicule afin d'assurer la sécurité du véhicule et de sa charge, sans prestation de travail ; - le temps pendant lequel il n'y a pas de prestation de travail mais pendant lequel la présence à bord ou à proximité du véhicule est requise, afin de respecter le code de la route ou d'assurer la sécurité routière. | <p>§ 2. Beschikbaarheidstijd</p> <p>De beschikbaarheidstijd zoals bepaald in artikel 3, b) "beschikbaarheidstijd" van de Richtl. Eur. Parl, en Raad E.G. 2002/15/EG van 11 maart 2002, nl.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - andere periodes dan pauzes of rusttijden, waarin de werknemer niet op de werkplek hoeft te blijven, doch beschikbaar moet zijn om gevolg te kunnen geven aan eventuele oproepen om de rit aan te vatten of te hervatten, of om andere werkzaamheden uit te voeren; - de periodes waarin de werknemer een per veerboot of per trein vervoerd voertuig begeleidt; - de wachttijden ten gevolge van de rijverboden; - de tijd doorgebracht gedurende de rit naast de bestuurder; - de wachttijden die verband houden met de tol-, quarantaine- of medische aangelegenheden; - de tijd gedurende dewelke de werknemer aan boord of in de nabijheid van de wagen verblijft, teneinde de veiligheid van de wagen en de goederen te verzekeren, maar geen arbeid presteert; - de tijd gedurende welke geen arbeid verricht wordt maar tijdens dewelke de aanwezigheid aan boord of in de nabijheid van de wagen vereist is, ten einde de verkeersreglementen na te komen of de verkeersveiligheid te verzekeren. |

| | |
|--|---|
| <p>N'est pas considéré comme temps de disponibilité:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le temps consacré aux repas ; - le temps duquel le travailleur peut disposer librement ; - le temps que le travailleur s'attribue lui-même - le temps nécessaire à effectuer le trajet du domicile à l'entreprise ou à l'emplacement habituel du véhicule et vice-versa ; - le temps nécessaire pour se changer et se laver avant et après le travail | <p>Worden niet als beschikbaarheidstijd beschouwd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de tijd gewijd aan de eetmalen; - de tijd waarover de werknemer vrij kan beschikken; - de tijd die de werknemer zichzelf toe-eigent. - De tijd die nodig is om de afstand van zijn woonplaats naar de onderneming of de gebruikelijke standplaats van het voertuig af te leggen en omgekeerd; - De tijd die nodig is om zich te kleden en te wassen vóór en na de arbeid |
| § 3. Temps de service | § 3. Diensttijd |
| Par temps de service, l'on entend le total des temps de travail et des temps de disponibilité. | Onder diensttijd wordt verstaan de som van arbeidstijden en beschikbaarheidstijden. |
| § 4. Interruptions du temps de travail | § 4. Werktijdonderbrekingen |
| <p>Le total des temps suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interruption réglementaire du temps de conduite ; - Le temps consacré aux repas ; - Le temps dont le travailleur peut disposer librement ou que le travailleur s'attribue lui-même. | <p>De som van de volgende tijden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De reglementaire onderbreking van de rijtijd; - De tijd besteed aan de eetmalen; - De tijd waarover de werknemer vrij kan beschikken of zichzelf toe-eigent. |
| § 5. Prestations complètes | § 5. Volledige arbeidsprestaties |
| <p>Le temps de service complet, du jour et/ou de la nuit, compris la première et la dernière heure prestée du jour et/ou de la nuit.</p> <p>Une prestation complète peut être située à cheval sur deux jours calendrier.</p> | <p>De volledige diensttijd, overdag en/of 's nachts, begrepen tussen het eerste en het laatste gewerkte uur overdag en/of 's nachts.</p> <p>Het is mogelijk dat een volledige arbeidsprestatie twee kalenderdagen overbrugt.</p> |
| Art. 5. – le temps de service est limité comme suit : | Art. 5 – De diensttijd is beperkt als volgt : |
| a) par jour : | a) per dag : |
| En exécution de la loi du 17 mars 1987 relative à l'instauration de nouveaux régimes de travail au sein des entreprises, et de la convention collective de travail n° 42 du 2 juin 1987 du Conseil national du Travail concernant l'instauration de nouveaux régimes de travail dans les entreprises, le nombre maximum d'heures de temps de service par jour est fixé à 12. | In uitvoering van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 van 2 juni 1987 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen mogen per dag maximaal 12 uren diensttijd worden gepresteerd. |
| Il est garanti un intervalle de repos de 12 heures entre deux prestations complètes; | Er wordt een rusttijd van 12 uren gewaarborgd tussen 2 volledige arbeidsprestaties; |
| b) par semaine: | b) per week: |
| Maximum 48 heures | maximum 48 uren |
| c) par mois : | c) per maand : |
| Le planning pourra déroger à la durée mensuelle telle | De planning mag afwijken van de maandelijkse duur |

| | |
|---|---|
| que prévue à l'article 3 de la présente convention et la différence pourra être compensée par l'employeur selon les modalités définies à l'article 6. | zoals is bepaald in artikel 3 van deze overeenkomst en het verschil mag door de werkgever worden gecompenseerd, volgens de bepalingen voorzien in artikel 6. |
| Sur base des besoins opérationnels, le planning peut varier entre les heures contractuelles moins 15 et 175 heures. Les heures de présence au-delà de 175 heures s'effectueront sur base volontaire. | Omwille van operationele noodwendigheden kan de planning schommelen tussen het contractueel aantal uren min 15 en 175 uren. De prestaties boven 175 uren gebeuren op vrijwillige basis. |
| - limite minimum : l'employeur s'engage à fournir un planning qui garantit le minimum d'heures contractuelles. S'il n'y parvient pas, il doit en tout cas garantir un minimum équivalent à 15 heures en dessous des heures contractuelles. Lorsque ces heures sont supérieures à 160, ce minimum est fixé à 145 heures. | - minimumgrens : de werkgever verbindt zich er toe een planning te voorzien die het minimum aan contractuele uren garandeert. Indien hij hier niet in slaagt, moet hij in ieder geval een minimum aantal uren waarborgen gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren. Indien dit aantal hoger is dan 160, wordt het minimum bepaald op 145 uren. |
| - limite maximum : 180 heures. | - maximum grens : 180 uren. |
| - si le planning de l'ouvrier n'atteint pas le minimum d'heures contractuelles, il peut être appelé moyennant un délai minimum de 48 heures. | - indien de planning van de arbeider niet het maandelijks contractueel minimum bereikt, mag hij worden opgeroepen mits respect van een termijn van minimum 48 uren. |
| Ces appels ne peuvent coïncider ni avec les vacances annuelles, ni avec les heures de récupération dûment demandées par l'ouvrier. | Deze oproepen mogen niet samenvallen met de jaarlijkse vakantie, noch met de volgens de regels door de arbeider aangevraagde recuperatie. |
| Pour l'ouvrier mis en chômage économique, ce délai n'est pas d'application. | Voor de arbeider die op economische werkloosheid geplaatst wordt, geldt deze regel niet. |
| Cet appel est à distinguer du rappel urgent tel que défini à l'article 2 § 3 de la convention collective de travail du 11 octobre 2011 relative aux frais de transport. | Deze oproep is verschillend van de dringende oproep zoals beschreven in artikel 2 § 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 2011 betreffende de verplaatsingskosten |
| d) par an (du 1 ^{er} janvier au 31 décembre) : | d) per jaar (van 1 januari tot en met 31 december) : |
| - Limite maximum : 1924 heures | - maximum grens: 1924 uren. |
| Art. 6. – La rémunération et la récupération du temps de service est fixé comme suit: | Art. 6 - De verloning en de inhaalrust van de diensttijd worden als volgt vastgesteld : |
| § 1. Rémunération | § 1. Verloning |
| a) par jour: | a) per dag : |
| Le temps de travail complet (tel que défini à l'article 4 § 1) qui dépasse les 12 heures, donne droit à un sursalaire de 50 p.c. par heure prestée au-delà de ces 12 heures. | De volledige arbeidstijd (zoals gedefinieerd in artikel 4 §1) die 12 uren overschrijdt, geeft recht op een overloon van 50 pct. per gepresteerd uur boven deze 12 uren. |
| b) par semaine (lundi 00h00 – dimanche 24h00): | b) per week (maandag 00u00 – zondag 24u00): |
| Le temps de travail complet qui dépasse les 48 heures, donne droit à un sursalaire de 50 p.c. par heure prestée au-delà de ces 48 heures. | De volledige arbeidstijd die de 48 uren overschrijdt geeft recht op een overloon van 50 pct. per uur boven de 48 uren. |

d

| | |
|--|---|
| | |
| c) par mois: | c) per maand : |
| - le minimum de temps de service à payer est fixé conformément à l'article 3 de la présente convention | - de minimum te betalen dienstdtijd wordt vastgesteld volgens artikel 3 van deze overeenkomst. |
| - Le maximum de temps de service à payer s'élève à 180 heures. | - de maximum te betalen dienstdtijd bedraagt 180 uren. |
| - Le temps de service complet au-delà des 180 heures est récupéré en repos compensatoire payé et récupération peut intervenir au cours de la période de référence (du 1 ^{er} janvier au 31 décembre inclus). | - de volledige dienstdtijd boven de 180 uren per maand wordt gerecupereerd via betaalde inhaalrust die kan plaatsvinden tijdens de referteperiode (van 1 januari tot en met 31 december). |
| - Le temps de service planifié sous le minimum mensuel, tel que défini à l'article 5 § 3 de la présente convention (un minimum équivalent à 15 heures en-dessous des heures contractuelles ou 145 heures) ne peut plus être pris en compte pour les récupérations et reste acquis à l'ouvrier. | - de geplande dienstdtijd onder het maandelijks minimum, zoals bepaald in artikel 5 § 3 van deze overeenkomst (minimum gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren of 145 uren) kan niet meer in aanmerking worden genomen voor recuperatie en blijven verworven voor de arbeider. |
| - Toute heure de temps de travail qui dépasse les 180 heures, donne droit à un sursalaire de 50 p.c. | - voor elk uur arbeidstijd gepresteerd boven het 180ste uur wordt een overloon van 50 pct. toegekend. |
| d) par an: | d) per jaar : |
| - à la fin de la période de référence (du 1er janvier au 31 décembre), le temps de service qui n'a pas encore été payé, doit être payé avec un maximum de 1924 heures. | - op het einde van de referteperiode (van 1 januari tot 31 december) moet de nog niet betaalde dienstdtijd worden betaald, met een maximum van 1924 uren. |
| - Toute heure de temps de travail qui dépasse les 1924 heures, donne droit à un sursalaire de 50 p.c. Ce sursalaire est payé lors du décompte à la fin de la période de référence. | - voor elk uur arbeidstijd boven de 1924 uren wordt een overloon van 50 pct. toegekend en betaald bij de verrekening op het einde van de referteperiode. |
| - Le temps de service qui dépasse les 1924 heures et qui n'est pas encore payé, doit être transformé en repos compensatoire payé, à prendre endéans le trimestre qui suit la période de référence. | - de dienstdtijd die de 1924 uren overschrijden en die nog niet werden betaald moeten worden omgezet in betaalde inhaalrust, op te nemen tijdens het trimester dat volgt op de referteperiode. |
| e) cumul des sursalaires : | e) cumul van overloon : |
| Les sursalaires sur base journalière et hebdomadaire sont cumulables. Cette règle ne vaut pas pour le cumul entre les limites hebdomadaires, mensuelles et annuelles. | De overlonen op dagbasis en op weekbasis zijn cumuleerbaar. Deze regel geldt niet voor de cumul van de weekgrens, de maandgrens en de jaargrens. |
| § 2. Récupération | § 2. Inhaalrust |
| a) principes: | a) principes : |
| Au cours de la période de référence, le solde positif maximum (c'est-à-dire les heures qui dépassent les | Tijdens de referteperiode mag het positieve saldo (de uren boven 180 uren per maand) op geen enkel |

| | |
|--|--|
| 180 heures par mois) ne peut à aucun moment dépasser les 65 heures. Dès que cette limite est atteinte, il doit y avoir récupération. | ogenblik groter zijn dan 65 uren. Zodra deze grens is bereikt, moet er inhaalrust zijn. |
| Au cours de la période de référence, le solde négatif maximum (c'est-à-dire lorsque l'employeur n'a pas pu assurer à l'ouvrier le minimum d'heures contractuelles) ne peut dépasser les 30 heures. Les heures qui dépassent cette limite ne peuvent plus être prises en compte pour une récupération et restent acquises à l'ouvrier. A la fin de la période de référence, tout solde négatif doit être apuré ou reste acquis à l'ouvrier. | Tijdens de referteperiode mag het maximale negatieve saldo (in geval de werkgever niet in staat was aan de arbeider het minimum contractuele uren te waarborgen) de 30 uren niet overschrijden. De uren die deze grens overschrijden, mogen niet meer in aanmerking worden genomen voor inhaalrust en blijven voor de arbeider verworven. Op het einde van de referteperiode moet elk negatief saldo worden aangezuiverd of blijft verworven voor de arbeider. |
| b) modalités: | b) modaliteiten : |
| - la récupération en cours de période de référence peut avoir lieu à tout moment, à l'initiative de l'ouvrier ou de l'employeur. Dès le moment où l'ouvrier a atteint son minimum d'heures contractuelles, l'employeur ne peut pas imposer la récupération. | - de inhaalrust tijdens de referteperiode kan op eender welk ogenblik plaatsvinden, op initiatief van de arbeider of op initiatief van de werkgever. Van zodra de arbeider het minimum aantal contractuele bereikt, mag de werkgever geen inhaalrust meer opleggen. |
| - la récupération de ces heures est déterminée suivant la procédure suivante : | - de inhaalrust van die uren is volgens de volgende procedure bepaald : |
| <ul style="list-style-type: none"> o le décompte des heures à récupérer sera fourni par l'employeur avec la fiche de paie de l'ouvrier; | <ul style="list-style-type: none"> o de werkgever zal aan de arbeider de afrekening van zijn overuren bezorgen samen met zijn loonfiche; |
| <ul style="list-style-type: none"> o pour autant que l'employeur communique à l'ouvrier ce décompte au plus tard le 15 du mois, l'ouvrier introduit sa demande de récupération de ses heures au plus tard le 20 de ce même mois, pour le(s) mois subséquent(s). | <ul style="list-style-type: none"> o voor zover de werkgever deze afrekening aan de arbeider bezorgt ten laatste op de 15de van de maand, dient deze laatste zijn aanvraag om deze uren te recupereren te doen ten laatste de 20ste van dezelfde maand, voor de maand(en) die er op volgt/volgen. |
| <ul style="list-style-type: none"> o à défaut de communication par l'employeur du décompte précité dans le délai imparti, l'ouvrier a la faculté de déterminer sa période de récupération. | <ul style="list-style-type: none"> o indien de werkgever voornoemde afrekening niet binnen de voorziene termijn heeft verstrekt, staat het de arbeider vrij zelf zijn recuperatieperiode te bepalen. |
| <ul style="list-style-type: none"> o dans le cas où l'ouvrier n'introduit pas sa demande dans le délai qui lui est imparti, l'employeur a la faculté d'imposer des heures de récupération sans pouvoir excéder le minimum d'heures contractuelles. | <ul style="list-style-type: none"> o in geval er binnen de gestelde termijn geen aanvraag werd ingediend door de arbeider, heeft de werkgever de mogelijkheid inhaalrust op te leggen zonder dat hierbij het minimum aantal contractuele uren mag worden overschreden. |
| - toute difficulté résultant de l'application de ce nouveau régime sera soumise à la délégation syndicale concernée. | - elk probleem dat het resultaat is van de toepassing van dit nieuwe regime, zal worden voorgelegd aan de betrokken syndicale delegatie. |
| - au cas où il ne serait pas possible de faire récupérer endéans les délais prévus, la possibilité existe de conclure avec la délégation syndicale et les se- | - ingeval de uren niet kunnen worden gerecupereerd binnen de voorziene termijnen, bestaat de mogelijkheid om een akkoord te sluiten met de |

| | |
|---|---|
| crétaires régionaux un accord de faire récupérer selon d'autres modalités. En tout cas, il est convenu que ces heures ne pourront être payées. | vakbondsafvaardiging en de gewestelijke secretarissen om deze uren te laten recupereren volgens andere modaliteiten. Er wordt in ieder geval overeengekomen dat deze uren niet worden uitbetaald. |
| Art. 7. - Contrôle | Art. 7 – Controle |
| § 1er. Une délégation syndicale restreinte, dont la composition est déterminée au sein de la société, dispose de la faculté de vérifier le planning. Les modalités sont à convenir au niveau de l'entreprise. | § 1. Een beperkte vakbondsafvaardiging, waarvan de samenstelling wordt bepaald binnen de onderneming, beschikt over de mogelijkheid om de planning na te zien. De modaliteiten moeten worden overeengekomen op het niveau van de onderneming. |
| § 2. Au début du mois, il sera remis à cette délégation restreinte une liste des ouvriers qui n'ont pas reçu un planning minimum (équivalent à 15 heures en dessous des heures contractuelles ou 145 heures). | § 2. Bij het begin van de maand wordt aan deze vakbondsafvaardiging, zoals hierboven omschreven, een lijst overgemaakt van de arbeiders die geen minimum planning hebben gekregen (gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren of 145 uren). |
| § 3. Au milieu du mois, une évaluation intervient avec la délégation désignée à cet effet, et les corrections éventuelles seront effectuées. | § 3. In het midden van de maand zal door de hiertoe aangewezen afvaardiging een evaluatie worden gemaakt en zullen eventuele correcties worden aangebracht. |
| § 4. Le conseil d'entreprise ou la délégation syndicale restreinte exerce un droit de regard sur le bon respect de ces dispositions. | § 4. De ondernemingsraad of de beperkte vakbondsafvaardiging oefent toezicht uit op de correcte naleving van deze bepalingen. |
| a) Délégation syndicale restreinte | a) Beperkte vakbondsafvaardiging |
| L'employeur informera la délégation syndicale restreinte lors de la procédure de contrôle actuellement en vigueur des motifs justifiant le solde négatif. | De werkgever zal de beperkte syndicale afvaardiging informeren aangaande de redenen van het negatief saldo, ter gelegenheid van de in voege zijnde controleprocedure. |
| Chaque mois, il lui communiquera la liste nominative des ouvriers qui disposent soit d'un solde d'heures à récupérer, soit d'un solde négatif. | Elke maand zal hij de nominatieve lijst verstrekken van de arbeiders die beschikken ofwel over een saldo van in te halen uren ofwel over een negatief saldo. |
| b) Conseil d'entreprise | b) Ondernemingsraad |
| Chaque année, une évaluation annuelle détaillée du système appliqué est présentée aux membres du conseil d'entreprise. A chaque fois, les effets de ces mesures sur l'emploi sont examinées. En cas de contestation, il est fait appel à la délégation syndicale pour faire une enquête complémentaire sur le paiement, la transformation en congé compensatoire et le décompte des heures. | Er wordt een jaarlijkse gedetailleerde evaluatie van het toegepaste systeem aan de leden van de ondernemingsraad voorgelegd. Telkens worden ook de effecten van deze maatregelen op tewerkstelling nagegaan. In geval van betwisting, wordt beroep gedaan op de vakbondsafvaardiging om een bijkomend onderzoek te doen inzake betaling, omzetting naar inhaalrust en afrekening van de uren. |
| c) Commission paritaire | c) Paritair Comité |

| | |
|--|---|
| Cette évaluation annuelle est communiquée pour information au président de la Commission paritaire. | Deze jaarlijks evaluatie wordt ter informatie aan de Voorzitter van het Paritair Comité overgemaakt. |
| Art. 12 - Dispositions communes | Art. 13 - Gemeenschappelijke bepalingen |
| § 1. Le temps de déplacement situé entre des prestations successives chez différents clients ou sur différents sites, sera considéré comme temps de travail, et sera donc rétribué. Par temps de déplacement, il est entendu le temps nécessaire effectif pour se rendre d'un client/site à l'autre client/site. | § 1. De verplaatsingstijd gelegen tussen opeenvolgende arbeidsprestaties bij verschillende klanten of op verschillende locaties, zal beschouwd worden als arbeidstijd en als dusdanig worden vergoed. Onder verplaatsingstijd wordt verstaan de effectieve tijd die noodzakelijk is om zich van de ene klant/locatie naar de andere klant/locatie te begeven. |
| § 2. Rappels | § 2. Oproepen |
| On entend par rappel une prestation effectuée hors planning. Il se fait sur base volontaire et ne donne lieu à aucune prime spécifique. | Onder oproep wordt verstaan elke prestatie die wordt gedaan buiten de planning. Zij gebeurt op vrijwillige basis en geeft geen aanleiding tot de betaling van een specifieke premie. |
| Une liste des personnes qui sont disponibles pour ces rappels est établie; cette liste est sous contrôle des délégations syndicales. A défaut, le contrôle est exécuté par les secrétaires régionaux des organisations syndicales signataires de la présente convention collective de travail. | Er wordt een lijst opgesteld van de personen die beschikbaar zijn voor deze oproepen; deze lijst wordt gecontroleerd door de vakbondsafvaardigingen. Indien er geen vakbondsafvaardigingen zijn, wordt de controle uitgevoerd door de gewestelijke secretarissen van de ondertekenende vakorganisaties van deze collectieve arbeidsovereenkomst. |
| § 3 – a) Pour toute prestation de 3 heures, il peut être dérogé à la réglementation légale à condition que cela ait fait l'objet d'une discussion au sein de la délégation syndicale et qu'une convention collective de travail particulière soit conclue avec les secrétaires syndicaux régionaux compétents des organisations représentées à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, convention collective de travail qui sera déposée chez le Président de la Commission paritaire des services de gardiennage et/ou de surveillance, et approuvée par la Commission paritaire. | § 3 – a) Voor elke prestaties van 3 uren kan worden afgeweken van de wettelijke regeling voor zover dit het voorwerp heeft uitgemaakt van een discussie binnen de syndicale delegatie, en er met de bevoegde regionale vakbondssecretarissen van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten een bijzonder collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten die zal worden neergelegd bij de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, en goedgekeurd door het Paritair Comité. |
| b) Les heures et jours de vacances annuelles n'entrent pas en compte pour résoudre d'éventuels problèmes de planning. Le conseil d'entreprise ou la délégation syndicale élaborera un formulaire de demande de congés qui permette d'empêcher les abus. | b) De uren en dagen jaarlijkse vakantie komen niet in aanmerking om eventuele planningsproblemen op te lossen. De ondernemingsraad of syndicale delegatie zal een verlofaanvraagformulier uitwerken waardoor misbruiken uitgesloten kunnen worden. |
| c) Les problèmes spécifiques au niveau d'entreprise doivent être discutés avec les secrétaires régionaux compétents des organisations représentées à la commission paritaire. Ils font l'objet d'une convention collective de travail locale ou particulière qui sera | c) Specifieke problemen op het vlak van een onderneming dienen met de bevoegde regionale vakbondssecretarissen van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité, besproken te worden en maken het voorwerp uit van een lokale of |

| | |
|---|--|
| déposée chez le Président de la commission paritaire. | bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst die zal neergelegd worden bij de Voorzitter van het Paritair Comité. |
| § 4. Week-ends | § 4. Weekends |
| a) Les ouvriers ont droit à vingt week-ends libres par an, en dehors des vacances annuelles. L'employeur s'engage à tout mettre en oeuvre pour planifier davantage de week-ends libres pour les ouvriers. | a) De arbeiders hebben recht op twintig vrije week-ends per jaar, buiten de jaarlijkse vakantie. De werkgever verbindt zich er toe alles in het werk te stellen om voor de arbeiders meer vrije weekends te plannen. |
| b) Les ouvriers peuvent refuser de travailler à partir du 29 ^{ème} week-end (à savoir après 28 week-ends pressés), sans être sanctionnés. | b) De arbeiders kunnen weigeren om te werken vanaf het 29ste weekend (i.e. na 28 gepresteerde weekends) zonder hiervoor te worden gesanctioneerd. |
| c) On entend par week-end une période de référence du vendredi 20 heures au lundi 8 heures (60 heures) avec la garantie d'une période ininterrompue de 48 heures dans la période de référence, tout en assurant l'octroi du samedi ou du dimanche complet. La faculté existe de déterminer au niveau des entreprises les dérogations éventuelles avec la délégation syndicale en liaison avec l'examen des plannings. | c) Onder weekend verstaat men een referteperiode van vrijdag 20 uur tot maandag 8 uur (60 uren) met de waarborg van een ononderbroken periode van 48 uren binnen de referteperiode, terwijl een volledige zaterdag of zondag wordt gehandhaafd. De mogelijkheid bestaat om in de ondernemingen samen met de vakbondsafvaardiging eventuele afwijkingen te bepalen tijdens het onderzoek van de plannings. |
| d) Dans les entreprises pour lesquelles cette définition de la notion de week-end poserait un problème, une convention collective de travail d'entreprise peut prévoir une dérogation si elle contient les éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> - Il s'agit d'un volontariat limité dans le temps avec une possibilité pour le travailleur de sortir de ce volontariat après une période de préavis à prévoir; - La demande volontaire sera introduite par les délégations syndicales qui remettront, à l'employeur concerné, la liste des volontaires. <p>Toutes les conventions collectives de travail d'entreprise (existantes ou à venir) dérogoires à la définition de la notion de week-end susmentionnée devront être transmises pour contrôle au Président de la Commission paritaire. Le Président informera la Commission paritaire sur toutes les conventions collectives de travail reçues.</p> | d) In de ondernemingen voor dewelke deze definitie van het begrip weekend een probleem zou vormen, kan een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst voorzien in een afwijking als zij de volgende elementen bevat : <ul style="list-style-type: none"> - Het gaat om vrijwilligheid beperkt in de tijd met een mogelijkheid voor de werknemer om uit deze vrijwilligheid te stappen met een te bepalen opzeggingstermijn; - De vrijwillige aanvraag zal worden ingediend door de vakbondsafvaardigingen die de lijst van de vrijwilligers aan de betrokken werkgever zullen overhandigen. <p>Alle (bestaande of komende) ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomsten die afwijken van de definitie van het bovenvermelde begrip weekend zullen ter controle moeten worden voorgelegd aan de Voorzitter van het Paritair Comité. De Voorzitter zal het Paritair Comité informeren over alle ontvangen collectieve arbeids-overeenkomsten.</p> |
| e) Les employeurs s'engagent à observer de manière plus stricte le règlement en vigueur pour le travail de | e) De werkgevers engageren zich om strikter toe te zien op de bestaande regeling voor weekendarbeid, |

| | |
|---|---|
| week-end, et d'élaborer au niveau de l'entreprise, en collaboration avec le conseil d'entreprise, une évaluation concrète. | en om op het bedrijfsniveau, samen met de ondernemingsraad, een concrete evaluatie uit te werken. |
| § 5. Plannings § 1er. Entre le 22 et le 25 du mois, les employeurs remettront aux ouvriers les plannings pour le mois suivant. | § 5. Planningen § 1. De werkgevers zullen de planning overmaken aan de arbeiders tussen de 22ste en 25ste van iedere maand voor de daaropvolgende maand. |
| § 2. Chaque entreprise devra discuter de la possibilité d'instaurer, à son niveau, un contrôle chronologique des plannings. | § 2. Elke onderneming zal de mogelijkheid om een chronologische controle van de planning in te voeren moeten bespreken. |
| § Chapitre IV : Employés | § Hoofdstuk IV : Bedienden |
| Art. 13 - Les employés administratifs prêteront 37 heures par semaine. En cas d'heures supplémentaires, l'article 29, §§1 et 2, 1 ^{er} alinéa de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est d'application ¹ . | Art. 13 - § 1. De administratieve bedienden zullen 37 uren per week presteren. In geval van overuren, zal artikel 29, §1 en 2, 1 ^e alinea van de Arbeidswet van 16 maart 1971 van toepassing zijn ² . |
| JO Chapitre V : Utilisation obligatoire de la feuille de prestations | JO Hoofdstuk V : Verplicht gebruik van het prestatieblad |
| Art. 14 - Cet article détermine les rubriques que la feuille de prestations doit au minimum contenir: - période relative à la prestation ; - nom et prénom du travailleur ; - fonction exercée par le travailleur ; - identification de l'employeur ; - régime de travail ; - jour et date ; - temps effectif de travail ; - temps effectif de disponibilité ; - temps de service ; - indemnité(s) - remarques ; - signature du travailleur et de l'employeur ; - mention que l'utilisation d'une feuille journalière de prestations est obligatoire ; - mention que l'employeur a l'obligation de mettre une feuille journalière de prestations à | Art. 14 - In dit artikel wordt bepaald welke rubrieken het prestatieblad ten minste moet bevatten: - de periode met betrekking tot de prestatie; - naam en voornaam van de werknemer; - de door de werknemer uitgeoefende functie; - identificatie van de werkgever; - het arbeidsregime; - de dag en datum; - de effectief gepresteerde arbeidstijd; - de effectief gepresteerde beschikbaarheidstijd; - de diensttijd; - de vergoeding(en); - de opmerkingen; - de handtekening van de werknemer en van de werkgever; - de vermelding dat het gebruik van een dagelijks prestatieblad verplicht is; - de vermelding dat de werkgever de verplichting |

3

4

¹ Art. 29. § 1er. Le travail supplémentaire est rémunéré à un montant qui dépasse de 50 p.c. au moins celui de la rémunération ordinaire. Cette majoration est portée à 100 p.c. lorsque le travail supplémentaire est effectué un dimanche ou pendant les jours de repos accordés en vertu de la législation sur les jours fériés.

§ 2. Est à considérer comme travail supplémentaire, pour l'application du présent article, tout travail effectué au-delà de 9 heures par jour ou de 40 heures par semaine, ou des limites inférieures fixées conformément à l'article 28.

² Art. 29. § 1. Overwerk wordt betaald tegen een bedrag dat ten minste 50 pct hoger is dan het gewone loon. Deze vermeerdering bedraagt 100pct voor overwerk op zondagen of op de rustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de betaalde feestdagen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt als overwerk aangemerkt, arbeid verricht boven 9 uren per dag of 40 uren per week of boven de lagere grenzen vastgesteld overeenkomstig artikel 28.

| | |
|---|--|
| <p>disposition de ses travailleurs, en deux exemplaires dont un exemplaire pour l'employeur et un exemplaire pour le travailleur.</p> <p>11</p> | <p>heeft aan zijn werknemers een dagelijks prestatieblad ter beschikking te stellen in tweevoud waarvan één exemplaar voor de werkgever en één exemplaar voor de werknemer bestemd is.</p> <p>11</p> |
| <p>Art. 15 – Pour le calcul de la rémunération ainsi que pour la fixation des indemnités des travailleurs, les parties contractantes du contrat de travail sont tenues d'utiliser la feuille de prestations.</p> <p>12</p> | <p>Art. 15 - De contracterende partijen van de arbeidsovereenkomst zijn ertoe gehouden het prestatieblad te gebruiken voor de berekening van de bezoldiging, evenals voor de vaststelling van de vergoedingen van de werknemers.</p> <p>12</p> |
| <p>Art. 16 – La feuille de prestations est reconnue par les parties comme étant le seul instrument auquel il peut être recouru en cas de contestation de la rémunération.</p> <p>13</p> | <p>Art. 16 - Het prestatieblad wordt door de partijen erkend als het enige instrument naar het welk mag teruggegrepen worden ingeval van een betwisting van de bezoldiging.</p> <p>13</p> |
| <p>Art. 17 – L'exemplaire du document, lorsqu'il est signé par les deux parties contractantes du contrat de travail, rend toute contestation irrecevable.</p> <p>14</p> | <p>Art. 17 - Indien het exemplaar getekend is door beide contracterende partijen van de overeenkomst, is iedere betwisting ervan onontvankelijk.</p> <p>14</p> |
| <p>Art. 18 – La contestation ne peut être admise qu'en cas de refus d'une des parties de signer la feuille de prestations. Les employeurs et les travailleurs ne peuvent, sans motif légitime et précis, refuser de signer la feuille de prestations présentée.</p> <p>15</p> | <p>Art. 18 - Betwistingen zijn slechts toegelaten ingeval één van de partijen weigert het prestatieblad te ondertekenen. De werkgevers en de werknemers mogen zonder wettige en nauwkeurige reden niet weigeren het voorgelegde prestatieblad te ondertekenen.</p> <p>15</p> |
| <p>Art. 19 – La charge de la preuve incombe à la partie non-signataire et, en cas de contestation, à l'employeur. En d'autres termes, en cas de contestation, les prestations enregistrées dans le document non-signé par l'employeur sont correctes aussi longtemps que l'employeur ne peut pas les réfuter par le biais d'une preuve contraire.</p> <p>16</p> | <p>Art. 19 - De bewijslast valt ten laste van de niet ondertekenende partij, en in geval van betwisting bij de werkgever. Dit wil met andere woorden zeggen dat nog steeds geldt dat in geval van betwisting, de in het niet door de werkgever ondertekende document opgetekende prestaties juist zijn zolang de werkgever deze niet kan weerleggen d.m.v. een tegenbewijs.</p> <p>16</p> |
| <p>Art. 20 – Les feuilles journalières de prestations doivent être conservées pendant la durée prévue dans l'AR du 8 août 1980 relative à la tenue de documents sociaux (actuellement cinq ans). En vue de faire appliquer la présente CCT, les parties conviennent d'établir une feuille journalière de prestations qui est uniquement valable pour le calcul de la rémunération.</p> | <p>Art. 20 - De dagelijkse prestatiebladen dienen bewaard te worden gedurende de periode voorzien in het KB van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten (momenteel vijf jaar). Met de bedoeling deze cao te doen toepassen, komen partijen overeen een dagelijks prestatieblad op te stellen enkel en alleen rechtsgeldig voor de berekening van het loon.</p> |
| <p>17</p> <p>Chapitre VI : Généralités</p> | <p>17</p> <p>Hoofdstuk VI : Algemeenheden</p> |
| <p>Art. 21 - En ce qui concerne le temps de travail des travailleurs à temps partiel, les dispositions légales en</p> | <p>Art. 21 - Wat betreft de arbeidstijd van deeltijdse werknemers zijn de wettelijke bepalingen inzake</p> |

| | |
|---|---|
| matière de travail à temps partiel sont d'application. 18 | deeltijdse arbeid van toepassing. 18 |
| Art. 22 – Conformément à l'article 38 quater, § 4, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et sans préjudice des dispositions applicables aux transporteurs de fonds et aux agents de garde mobile, les travailleurs visés à l'article 1 ^{er} bénéficient de quinze minutes de pause après 6h de prestations. Ces 15 minutes font partie intégrante de la durée des prestations et sont rémunérées comme temps de travail. La pause au sens de la présente disposition peut être consacrée par le travailleur à ses occupations personnelles sans qu'il lui soit permis de s'absenter, de dormir ou de se soustraire aux nécessités du service. | Art. 22 – Overeenkomstig artikel 38 quater, § 4, alinea 1 van de wet van 16 maart 1971 op de arbeid en zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van toepassing op de waardevervoerders en op de mobiele agenten, hebben de werknemers zoals bedoeld in artikel 1 recht op 15 minuten pauze na 6 uren van prestatie. Deze 15 minuten maken integraal deel uit van de duur van de prestaties en worden vergoed als arbeidstijd. De pauze in de zin van deze bepaling kan door de werkman worden gebruikt voor zijn persoonlijke bezigheden, zonder dat het hem is toegelaten afwezig te zijn, te slapen, of zich te onttrekken aan de taken van de dienst. |
| Art. 23 - Le chômage économique ne peut pas être utilisé comme outil de planification. De même les plannings blancs sont proscrits. | Art. 23 – Economische werkloosheid kan niet worden gehanteerd als een planningsinstrument. Nulplanningen zijn verboden. |
| Art. 24 - Le sursalaire dont il est question dans les articles ci-dessus est calculé sur base d'un salaire horaire moyen obtenu en divisant la rémunération (y compris les primes) des 3 mois calendrier précédant le mois pendant lequel un sursalaire est dû par le nombre d'heures prestées. | Art. 24 – Het overloon waarvan spraken in bovenstaande artikelen wordt berekend op basis van een gemiddeld uurloon dat wordt bekomen door de verloning (met inbegrip van de premies) tijdens de 3 kalendermaanden voorafgaand aan de maand waarop de verloning moet gebeuren te delen door het aantal gepresteerde uren. |
| Pour la rémunération, sont prises en compte : les prestations normales, les heures non-productives, la formation, les heures syndicales internes, les heures syndicales externes, les heures de récupération, les différentes primes (samedi, dimanche, jours fériés, nuit, arme, chien,...) soumises à l'ONSS. | Voor de verloning worden in rekening gebracht : de normale prestaties, de niet-productieve uren, de opleiding, de interne syndicale uren, de externe syndicale uren, de inhaaluren, de verschillende premies (zaterdag, zondag, feestdag, nacht, wapen, hond, ...) onderworpen aan de RSZ. |
| Par nombre d'heures prestées, on entend : les heures normales, les heures non-productives, la formation, les heures syndicales internes et les heures syndicales externes. | Onder aantal gepresteerde uren wordt verstaan : de normale uren, de niet-productieve uren, de opleiding, de interne syndicale uren en de externe syndicale uren. |
| Art. 25 - § 1er. Si certaines des dispositions, reprises dans la présente convention collective de travail, sont déjà appliquées aux travailleurs, entièrement ou partiellement, par certains employeurs, il est convenu entre les parties signataires que ces derniers doivent octroyer uniquement la différence éventuelle entre ce qu'ils accordaient déjà et ce qui est prévu par la présente convention. Tous les avantages supérieurs déjà octroyés restent acquis. | Art. 25 - § 1. Indien sommige van de voordelen, opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst, reeds geheel of gedeeltelijk door bepaalde werkgevers worden toegepast op werknemers, wordt tussen de ondertekenende partijen overeengekomen dat deze werkgevers enkel het eventuele verschil tussen wat reeds werd toegekend en wat is bepaald in de huidige overeenkomst, moeten betalen. Alle hogere voordelen die reeds worden toegekend blijven verkregen. |

| | |
|---|--|
| § 2. Toutes les dispositions des conventions existantes, qui ne sont pas modifiées par la présente convention, restent d'application, plus particulièrement les dispositions concernant le transport des valeurs. | § 2. Alle bepalingen van de bestaande overeenkomsten die niet door deze conventie worden gewijzigd blijven van toepassing, meer in het bijzonder de bepalingen inzake waardentransport. |
| § 3. Toutes les conventions plus favorables pour autant qu'elles ne soient pas en contradiction avec les dispositions générales des conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, restent d'application. | § 3. Alle voordeliger overeenkomsten en voor zover ze niet strijdig zijn met de algemene bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten blijven behouden. |
| Chapitre VII : Dispositions finales | Hoofdstuk VII : Slotbepalingen |
| 22 | 22 |
| Art. 26 - § 1 ^{er} . En cas de différend, les parties s'engagent à faire d'abord appel à l'intervention du président de la commission paritaire qui peut réunir le bureau de conciliation afin de proposer une solution aux parties concernées. | Art. 26 - § 1. In geval van betwisting zijn partijen akkoord om uitsluitend een beroep te doen op de Voorzitter van het Paritair Comité die een verzoeningsbureau kan samenstellen en een oplossing kan voorstellen aan betrokken partijen. |
| § 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée. | § 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en is gesloten voor onbepaalde duur. |
| § 4. Elle pourra être dénoncée par l'une des parties signataires, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance. | § 4. Zij kan worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen, met een opzeggingstermijn van drie maanden, bij aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten. |

B

| Annexe | Bijlage |
|--|--|
| C : Heures contractuelles : | C : Contractuele uren : |
| Minimum nombre d'heures à payer par mois. | Minimum aantal te betalen uren per maand. |
| P : Temps de travail (Art. 4 §1^{er}) | P : Arbeidstijd (Art. 4 §1) |
| ainsi que les heures de training, heures non productives (entre autres : entretien, administration, heures ajoutées pour arriver au minimum de 3 heures par prestation, examen médical) durant le mois concerné. | alsook Trainingsuren, niet productieve uren (o.a. onderhoud, administratie, bijgepaste uren om tot het minimum van 3 uren per prestatie te komen, medisch onderzoek) tijdens de betrokken maand. |
| TD : temps de disponibilité (Art. 4 §2) | BP : Beschikbaarheidstijd (Art 4 §2) |
| DP : Temps de service (=P+BP) | DP :Diensttijd (=P+BP) |
| SI : Heures syndicales internes : | IS : Interne syndicale uren : |
| CE, CPPT, DS, missions internes dans l'entreprise. | OR, CPBW, SD, interne opdrachten binnen de onderneming. |
| R : Heures récupérées : | R : Genomen recuperatie : |
| Nombre d'heures de récupération prises durant le mois concerné. | Aantal uren recuperatie genomen tijdens de betrokken maand. |
| SE : Heures syndicales externes : | ES : Externe syndicale uren : |
| Réunions et formation syndicales externes. | Externe syndicale vergaderingen en opleiding. |
| AP1 : Absence payée à 100% : | BA1 : Betaalde afwezigheid tot 100 pct. : |
| Heures sans présence mais payées à 100% : maladie (7 jours), accident de travail (7 jours), petit chômage, congé d'ancienneté, congé éducatif. | Uren niet aanwezig maar wel betaald aan 100 % : ziekte (eerste 7 dagen), arbeidsongeval (eerste 7 dagen), klein verlet, anciënniteitsverlof, educatief verlof. |
| RAP : Reste absence payée : | RBA : Rest betaalde afwezigheid : |
| Heures payées sans présence : maladie et accident de travail (plus de 7 jours). | Uren niet aanwezig maar wel betaald : ziekte en arbeidsongeval (meer dan 7 dagen) |
| AN : Absence non payée : | NA : Niet betaalde afwezigheid : |
| Heures d'absence non payées : maladie et accident de travail (plus de 30 jours), absence autorisée, absence injustifiée, mise à pied, congé sans solde, congé payé, chômage économique. | Uren niet aanwezig en niet betaald : ziekte en arbeidsongeval (meer dan 30 dagen), toegestane afwezigheid, ongewettigde afwezigheden, schorsing, onbetaald verlof, betaald verlof, economische werkloosheid. |
| Référence 1 : Pour déterminer les heures contractuelles : P + TD + SI + R + SE + AP1 + RAP + AN | Referentie 1 : Voor het bepalen van de contractuele uren : P + BP +IS + R + ES + BA1 + RBA + NA |
| Référence 2 : Pour déterminer les heures de récu- | Referentie 2 : Voor het bepalen van de uren die ge- |

| | |
|--|--|
| pération (au-dessus de 180 heures) : P + BP + SI + R + SE + AP1 | recupereerd moeten worden (boven 180 uren) : P +BP + IS + R + ES + BA1 |
| Référence 3 : Pour déterminer les heures supplémentaires : P | Referentie 3 : Voor het bepalen van de overuren : P |
| Principe général : Le nombre d'heures à payer est limité à un maximum de 180 heures. | Algemeen principe : Het aantal te betalen uren mag maximaal 180 uren bedragen. |